

出國報告（出國類別：語言訓練）

外交部 112 年度派赴日本慶應義塾  
大學別科語言訓練報告

服務機關：外交部

姓名職稱：張薦任科員薰尹

派赴國家/地區：日本

出國期間：112 年 9 月 11 日至 113 年 8 月 7 日

報告日期：113 年 11 月 11 日

## 摘要

112年9月11日至113年8月7日期間，職奉派至「日本慶應義塾大學別科」接受語言訓練。期間除學校課程外，亦參與駐日本代表處如國慶酒會、尾牙等大型活動，並於休假期間走訪日本各處，深入了解日本不同地域的人文風貌，開拓視野。

本次語訓蒙駐日本代表處及人事處長官同仁之協助得以圓滿完成，以下謹就進修目的、進修過程及心得建議逐項說明。

## 目次

壹、	進修目的-----	4
貳、	進修過程-----	4
參、	進修心得及建議-----	7

## 壹、 進修目的

外交人員所需具備最重要之基本能力即為外語能力，外交部定期選派各語組新進人員赴國外知名大學進行語言訓練，提升外交人員外語應用能力。職在大學時期雖為日文系本科出身，於在學期間亦曾前往日本進行交換留學一學年，惟隨學習年數增長，越深感日語之博大精深及個人能力之不足。本次奉派至日本慶應大學別科再次進修語文，職把握此難得之機會於留學期間，極盡所能善用慶應大學優良的師資及學習資源，使自身語言能力更上一層樓。

另外，本次派訓不同於學生時期留學無多餘資金親自走訪日本各地，職除課堂上之學習，每逢空閒之際必親自走訪課堂上所提及之歷史景點，感受日本各都道府縣多樣的風俗文化及民情，增廣見聞，累積日後外交工作推行之資產。

## 貳、 進修過程

### 一、 學校課程

職於慶應大學進修兩學期間修習之課程如次：

學期	課程名稱	授課教師	授課時數
秋季	日語特化課程 Lv6	村田年/池田幸弘/ 加藤奈津子	6 小時/週
	新聞講讀 6	淺山友貴	1.5 小時/週
	音聲言語理解 7 級	石塚京子	1.5 小時/週
春季	日語特化課程 Lv7/8	田中妙子/大場 美穗子/林淳子	6 小時/週
	近代日本外交史	井上正也	1.5 小時/週

慶應大學別科於每學期開始前會進行一次分班測驗，將學生程度分為一至九等，學生依照被分配到的級別選擇相對應的課程。課程分為「基幹」及「特化」兩種主修課，輔以聽說讀寫等個別技能課程。特化課程以攻讀研究所或在日工作所需之專業日文為修習目標，以訓

練寫作能力為主要重點，並全方位提升聽、說、讀的能力。

職於分班測驗被分配至 6 級，經過期初與教授一對一面談，教授考量職來日進修之目的及希望加強之日文能力後，建議職選擇課程安排較緊湊、紮實的特化課程。

以下簡述特化課程以及職所修習各課程內容及過程：

#### (一) 日語特化課程 Lv6

本學期特化 6 級課程的指導主任為村田年教授，班上僅有五位學生，因此課堂上回答問題及造句練習的環節，皆能讓每位學生獲得開口練習的機會。也因為班級人數少，學生間彼此較為熟識，又教師們善於引導學生開放性思考，課程中每逢議題討論，往往能激起熱烈火花，對於口說能力的提升大有助益。在寫作訓練方面，約每 10 天左右便須繳交 800-1000 字中長文，並需運用課文中學習到的文法。村田教授對於作文批改相當嚴謹，針對文法正確性、文章鋪陳展開、邏輯性及說服力等各細節一一進行點評，給予學生最真實的回饋及改善方向。職在接受一學期密集的寫作訓練之下，有感自身寫作架構能力、文法精確度等以往的弱點有大幅改善。

#### (二) 日語特化課程 Lv7/8

特化 7/8 級延續 6 級課程，著重寫作與各式句型與文法之應用，不同之處為特化 7/8 注重課文記憶，每堂課最初教授會針對前一堂課程的課文內容細節進行大量提問，因此如何將所學記憶，並在短時間內組織架構後表達為課程中很重要的訓練。透過此訓練將強化有邏輯地使用文法句型及接續詞說出一段架構完整的內容的能力。另外，在寫作練習方面，7/8 級課程多為有 400 字字數限制的短文，因此對於精簡鋪陳文章能力之提升大有助益。

#### (三) 新聞講讀 6

新聞講讀課程每週選讀一篇主題輕鬆的時事新聞進行閱讀，教授會講解重要主題單字與數個重要句型，每週另有針對該篇新聞文章設計的作業，與特化課程相比所學文法句型的量不多，難度也較簡單。

#### (四) 音聲言語理解 7 級

此課程之學習目標為僅憑藉語言對話而不透過文字理解日文語意，每堂課皆有一篇與社會議題相關的文本及該課生詞語彙表。語彙表會提前一週發回作為作業，須用自身的話語對語彙進行解釋，並於下周聆聽該課音檔前，分組檢討學生對語彙的理解是否正確。檢討結束後將進入不看文本僅反覆聆聽音檔的階段，最後回答與內文相關的問題。職認為課程中最有收穫的部分為在思考如何精確形容及解釋詞語所代表的事物、概念的過程，對該語彙將留下深刻的印象，進而能自然地輸出使用，達到有效擴充自身詞彙庫的效果。

#### (五) 近代日本外交史

此課程以最近期相關研究成果為基礎探討日本幕末時期至第二次世界大戰戰敗日本外交的進程。課程探討重點並非狹義的日本對外政策及外交交涉，而是以全球視角的史觀分析日本在被迫進行近代化過程所產生的劇變。此外課程內容也關注隨著國際環境的變遷，日本國內的政治權力如何的移轉、重構，也同時能看見日本學界對於國家步上戰爭道路最終導致戰敗悲劇的反思。

## 二、 日常生活

### (一) 學生宿舍

慶應大學有大約 10 間左右的學生宿舍，職入住的宿舍為東急東橫線上綱島站步行 15 分鐘的「綱島 S S T 國際學生宿舍」。雖然至慶應大學三田校區的通勤時間需一小時左右，惟宿舍建物

及設備新穎，房間空間寬敞，與各國學生交流的公共區域亦相當完備，另宿舍門口即面對大型賣場，生活機能便利，因而選擇此處。綱島 SST 國際學生宿舍經常舉辦各式交流活動，職也因活動而認識隔壁房的日本學生，偶爾一同外出用餐進行交流。

## (二) 旅遊參訪

本次進修期間，倘適逢長假且無課業壓力之餘，職皆會安排前往日本各地旅遊參訪，拓展視野，並達成於研修期間走訪共 18 個都道府縣的成果。例如職曾步行日本江戶時代大名往來關東關西的交通要道「中山道」上的宿場「妻籠宿」至「馬籠宿」間長達 9 公里的古步道，深度了解日本江戶時期歷史，感受地方人文風貌；也曾參訪位於北海道札幌的野外博物館「北海道開拓村」、北海道大學綜合博物館等地，瞭解北海道之於日本本島的特殊性及其在日本近代化改革的過程中所扮演的重要角色；同時也不免俗地走訪廣島和平紀念館，反思核子武器及戰爭對人類帶來的悲劇，以及造訪日本自古以來的海軍重鎮，造船、鋼鐵、機械的發展中心廣島「吳」市。旅行參訪不僅能開拓視野，亦成為職與不同國家留學生建立深度情誼的管道。職曾邀約特化課程班上其餘 4 位同學（分別來自中國、韓國、瑞典）至靜岡縣住宿旅遊感受冬季富士山之美，除了能更理解不同國家的文化差異，深化情誼，亦成為職人生中難能可貴的經驗及回憶。

## 參、進修心得及建議

### 一、日文能力提升

歷經近一年別科課程在日文聽說讀寫全方面的訓練以及全日文的環境下，職深感日文能力獲得迅速提升。其中特別感謝特化 6 級的村田年教授，對於每位學生的學習情況瞭若指掌，每篇

繳交的作文，不論是寫的好亦或有待加強的部分，教授皆不隱諱地點出問題及改進方向，同時也不吝於給予稱讚。透過一篇篇作文反覆練習改進缺點，教授在最終的測驗作文及期末發表給予職極高度的評價，並告訴職在短短一學期取得十分顯著地進步，職深感欣慰並十分感激師長無私的指導及鞭策。建議欲前往慶應大學語言訓練的學員，倘若計畫把握訓練期間紮實打穩日文基本功，在最短時間內提升語言能力，最佳選擇為選修特化課程而非基幹課程，並盡可能地善用校方優良的師資求教，必定將受益匪淺。

## 二、 了解代表處業務

語訓期間職曾於代表處舉辦國慶酒會時協助接待賓客、場佈、發放禮品等行政工作，見識到駐處辦理大型活動的細節規劃、分工以及駐處長官與賓客的應對等場面，對於駐處業務有粗淺的認識及想像。在日常生活方面也多受代表處長官的照顧及關心，職曾因語訓去程機票核銷問題向代表處長官尋求協助，最終多虧長官們幫忙而使問題順利解決，十分感激。

## 三、 日本社會氛圍之觀察

本次語訓為職在新冠疫情趨緩、各國國境開放後首次訪日，深刻感受日本大城市飽受過度觀光之苦而使本地人排外現象加劇，對於外國觀光客及於公共場合使用外語交談(特別是華語圈)之外國人態度不甚友善。職認原因來自「守規則」之觀念深植多數日人心中，即便此種「規則」並未明文且無法順應社會變化之趨勢及當前大眾之所需，對於破壞潛規則的外來「群體」，當地人之耐心與從前相比大幅降低，此種情況在集結「亞洲人」、「外國人」及「年輕女性」三種身份要素於一身之對象特為顯著。相較於日本，台灣社會在靈活應變、注重性別平及保障少數群體等社會特質方面佔有優勢，深具發展潛力。